Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
La Cité épiscopale d'Albi inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en 2010
VILLE D'ALBI
www.mairie-albi.fr

Un site unique au monde

Le 31 juillet 2010, le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO réuni à Brasilia a reconnu la **Valeur universelle exceptionnelle** de la Cité épiscopale d'Albi en l'inscrivant sur la Liste prestigieuse du patrimoine mondial dans la catégorie des biens culturels.

La Cité épiscopale d'Albi est structurée autour de sa cathédrale et de son palais-forteresse épiscopal érigés au XIIIe siècle. Elle a été inscrite pour **son ensemble bâti**, remarquablement **préservé** et **représentation unique** de ce type de développement urbain en Europe, allant du Moyen Âge à l'époque moderne et contemporaine. **L'empreinte urbaine épiscopale** sur la cité constitue la spécificité d'Albi. Elle se singularise également par sa grande cohérence visuelle due à l'usage généralisé et durable de la **brique foraine**.

La cathédrale Sainte-Cécile en constitue le symbole monumental le plus remarquable, dans un style architectural **gothique méridional** unique, complété aux XVe-XVIe siècles par un décor intérieur exceptionnel (peintures, chœur et statuaire).

類まれな場所

2010年7月31日、ブラジリア市で開かれたユネスコ世界遺産委員会において、アルビの司教都市を有名な文化遺産リストに文化的資産として登録することにより、その傑出した世界的価値を認めた。

アルビの司教都市は、13世紀に建設された大聖堂および要塞化した司教宮殿を中心に広がっている。この種のヨーロッパ都市開発において、中世から今日の我々の時代まで非常に良く保存されている代表的な建造物群であることから、世界文化遺産リストに登録された。司教職の存在が、アルビ市ならではの特徴を永遠に刻み付けたのである。また、長い年月テラコッタ製の煉瓦が一貫して使用されていることから生ずる、その調和的な外観も傑出している。

サント・セシル大聖堂は、アルビ市の中で最も注目に値する記念建造物であり、類まれな南部ゴシック建築様式に基づき建てられている。
15世紀と16世紀中に絵画や聖歌隊席、彫像等による優れた内部装飾が加わり、価値が高まった。

Un ensemble urbain de brique exceptionnel

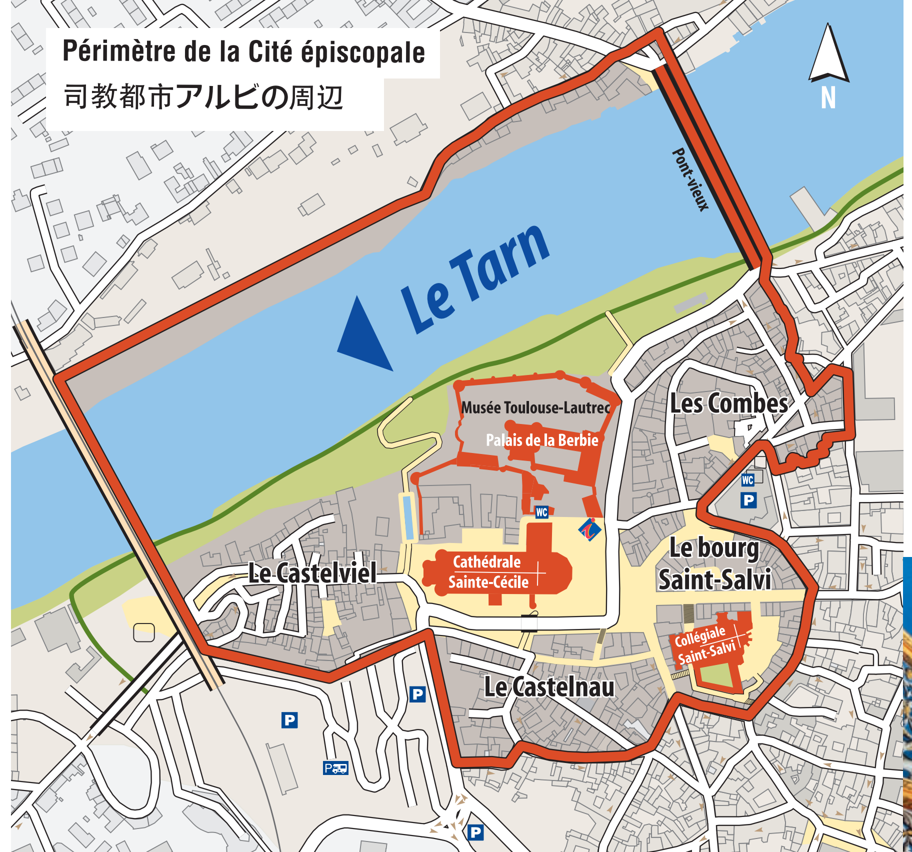
Sur 19,47 ha, la Cité épiscopale regroupe quatre quartiers d'origine médiévale, des monuments historiques et sites majeurs :

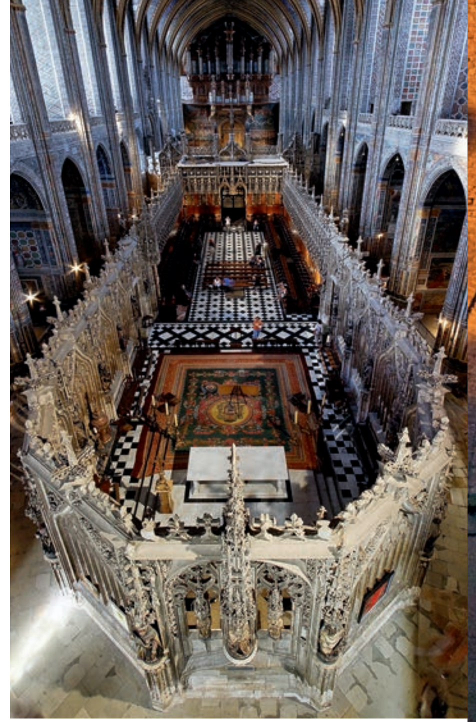
- la cathédrale Sainte-Cécile ;
- le palais de la Berbie ;
- la collégiale Saint-Salvi et son cloître ;
- le Pont-vieux ;
- les Berges du Tarn.

傑出した煉瓦の調和都市

19.47ヘクタールに広がる司教都市は、歴史的建造物や主要な廟に加え、中世に発達した4つの地区の集まりである。

- サント・セシル大聖堂
- ベルビー宮殿
- サン・サルヴィ参事会教会およびその回廊
- ヴィユ橋
- タルン川の堤


Périmètre de la Cité épiscopale
司教都市アルビの周辺
N
Le Tarn
Pont-vieux
Musée Toulouse-Lautrec
Palais de la Berbie
Les Combes
WC
P
Le Castelviel
Cathédrale Sainte-Cécile
Le bourg Saint-Salvi
Collégiale Saint-Salvi
Le Castelnau



La cathédrale Sainte-Cécile

(XIIIe-XVIe siècle)

La plus grande cathédrale de brique au monde

La cathédrale Sainte-Cécile est un chef-d'œuvre absolu du gothique méridional, architecture profondément originale, rigoureuse et austère. Elle accueille un chœur éblouissant et abrite un décor peint sur près de deux hectares qui constitue un chef-d'œuvre de la peinture monumentale.

Découvrez :

- **les fresques de la voûte** (1509-1512)
  Le plus vaste ensemble de peintures italiennes réalisées en France
- **le jubé et la clôture du chœur** (1477-1484)
  Une statuaire prodigieuse, un chœur ciselé en véritable dentelle de pierre
- **le plus grand Jugement dernier du monde** (1474-1484)
- **les plus grandes orgues classiques de France** (XVIIIe siècle)
- **les deux salles du Trésor**
  (objets d'art sacré du XIIIe au XIXe siècle)

サント・セシル大聖堂

（13～16世紀）

世界で最も大きな煉瓦造りの大聖堂であるサント・セシル大聖堂は、南部ゴシックの名で知られる、厳密厳格な建築様式を代表する真の傑作である。見事な聖歌隊席を有し、内部に描かれたおよそ2ヘクタールに及ぶ表面の絵画はまさに不朽の傑作である。

見どころ

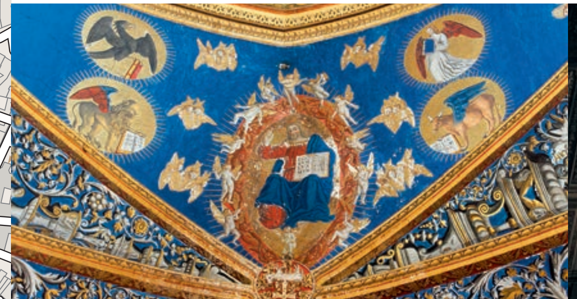
- アーチ型天井のフレスコ画（1509～1512年）

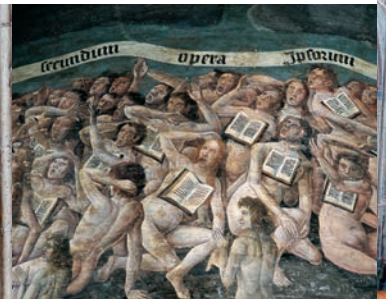
フランスで製作された最大のイタリア絵画

- 聖歌隊仕切り障壁（クワイヤ・スクリーン）と内陣（チャンセル）（1477～1484年）

驚異的な彫像術、精巧に彫られ、石でできたレース編みのように見える聖歌隊席

- 世界最大の「最後の審判」（1474～1484年）
- フランス最大のクラシック・パイプオルガン（18世紀）
- 2つの「宝庫室（Treasury Rooms）」
  （13～19世紀の神聖な美術品）





Le palais de la Berbie (XIIIe-XIVe siècle)

Ancien palais épiscopal

Aujourd'hui écrin du **musée Toulouse-Lautrec** classé Monument historique, cet ensemble prestigieux se caractérise par une architecture militaire originale avec une extraordinaire hauteur et épaisseur des murs. « La Berbie » abrite la plus importante collection au monde des œuvres du peintre albigeois Henri de Toulouse-Lautrec comptant plus de 1 000 pièces exposées au cœur de salles voûtées d'ogives. Les terrasses et le jardin classique classé « Jardin remarquable » viennent sublimer l'imposant palais-forteresse.

ベルビー宮殿 (13～14世紀)

旧司教宮殿

現在はトゥールーズ・ロートレック美術館となっている歴史的建造物に指定されたこの有名な建造物群は、軍事施設の原型で、突出した高さと太さの壁が特徴的である。ベルビー宮殿はアルビ市出身のアンリ・ド・トゥールーズ＝ロートレックの世界最大の絵画コレクションを有する。

畝のあるアーチ型天井の下に1000点以上の作品が展示されている。力強く立派に要塞化された宮殿に更なる美をもたらすテラスとクラシカルな庭園は、文化省の「優秀庭園」の表示を受けた。

La collégiale Saint-Salvi et son cloître (Xe-XIIIe siècle)

Un ensemble exceptionnel attesté dès le Xe siècle.

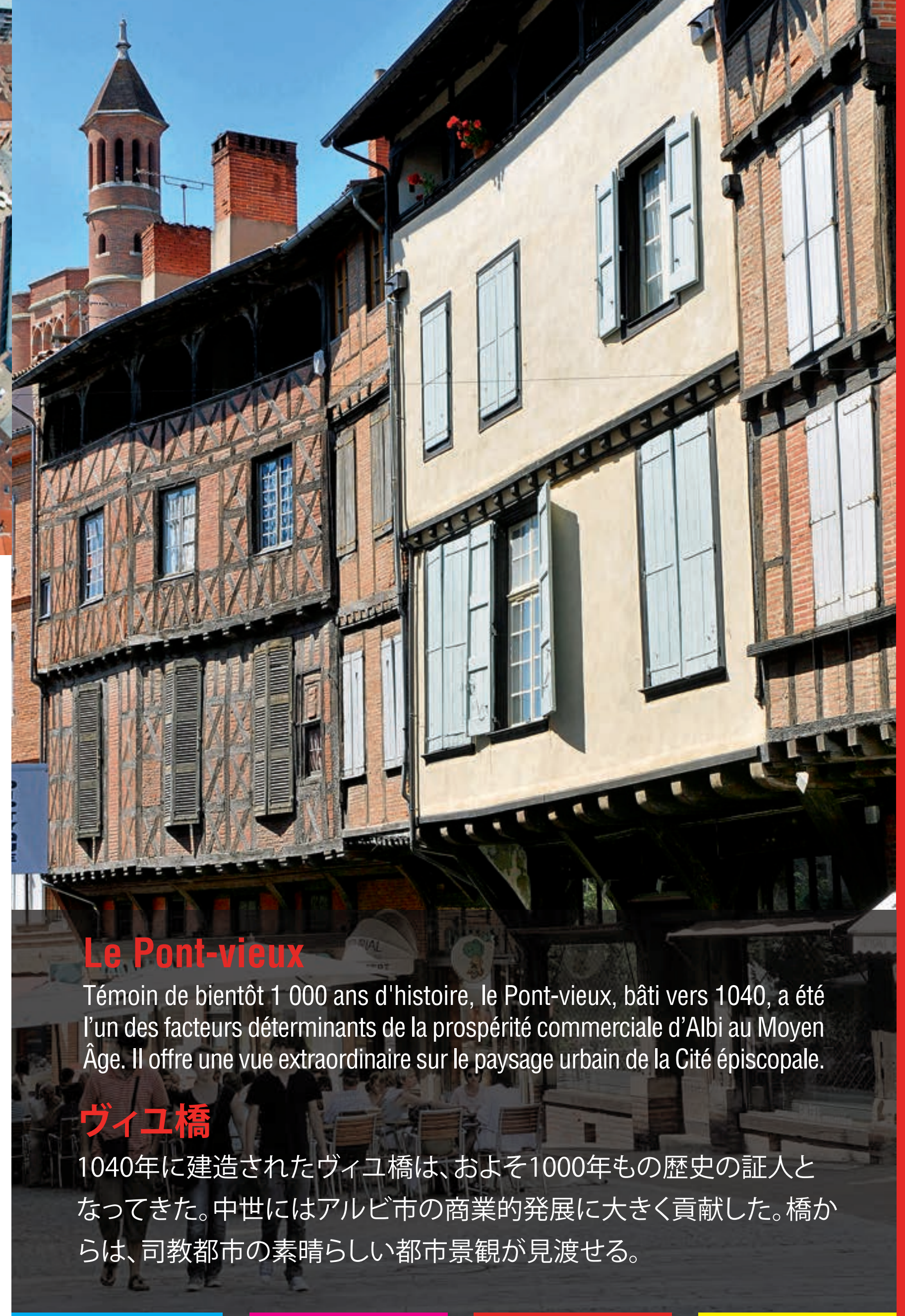
Le clocher de la collégiale Saint-Salvi, contrepoint marquant de la cathédrale Sainte-Cécile, contribue à définir le paysage urbain du cœur d'Albi et souligne sa tonalité médiévale. **L'église, qui associe des formes romanes à des éléments gothiques, comporte un remarquable ensemble de statues du Moyen Âge**. Cet édifice fut entouré dès le XIe siècle d'un anneau de rues commerçantes appelé aujourd'hui roue de Saint-Salvi.

サン・サルヴィ参事会教会およびその回廊 (10～13世紀)

10世紀に建てられたことが明らかになっている、傑出した複合建造物。

サント・セシル大聖堂と並んで見事なサン・サルヴィ参事会教会の鐘楼は、アルビ市中心部の都市景観を特徴づける側面の一端を担っており、その中世的な雰囲気を強めている。この教会は、ローマとゴシックの要素が入り混じるという特徴を持ち、素晴らしい中世の彫像術を誇る。

11世紀まで当建物は環状になった商人の道に囲まれており、その道は現在「サン・サルヴィの道（Roue de Saint-Salvi）の名で知られている。



Le Pont-vieux

Témoin de bientôt 1 000 ans d'histoire, le Pont-vieux, bâti vers 1040, a été l'un des facteurs déterminants de la prospérité commerciale d'Albi au Moyen Âge. Il offre une vue extraordinaire sur le paysage urbain de la Cité épiscopale.

ヴィユ橋

1040年に建造されたヴィユ橋は、およそ1000年もの歴史の証人となってきた。中世にはアルビ市の商業的発展に大きく貢献した。橋からは、司教都市の素晴らしい都市景観が見渡せる。

Horaires d'ouverture 開館スケジュール

Office de tourisme 旅行案内所

- Du 20/06 au 30/09 du lundi au samedi : 9h>19h - dimanche et jours fériés 10h>12h30/14h>18h30
- Du 01/04 au 19/06 - 01/10 au 31/10 du lundi au samedi : 9h>12h30/14h>18h30 (18h du 01/11 au 31/03) - dimanche et jours fériés (17h du 01/11 au 31/03 et 18h du 01/04 au 19/06 et du 01/10 au 31/10) Sur le site du 19 place Sainte-Cécile (accueil handicapés et/ou personnes à mobilité réduite)
- 20/06 au 30/09 du lundi au samedi :
  10h>18h - dimanche et jours fériés
  10h>12h30/14h>18h30

Fermé les 01/01, 01/05, 01/11, 25/12.

- 6月20日から9月30日：月曜から土曜日
  午前9時から午後7時まで
  日曜祭日　午前10時から午後0時30分まで、および午後2時から午後6時30分まで
- 4月1日から6月19日、および10月1日から10月31日：
  月曜から土曜日　午前9時から午後0時30分まで、および午後2時から午後6時30分まで（11月1日から3月31日：午後6時まで）
  日曜祭日（11月1日から3月31日：午後5時まで、4月1日から6月19日および10月1日から10月31：午後6時まで）
  サント・セシル広場19番地の案内所（お体の不自由な方向けの設備あり）
- 6月20日から9月30日：月曜から土曜日
  午前10時から午後6時まで
  日曜祭日　午前10時から午後0時30分まで、および午後2時から午後6時30分まで

1月1日、5月1日、11月1日、12月25日は閉館

Cathédrale Sainte-Cécile サント・セシル大聖堂

- Du 01/06 au 30/09 : 9h>18h30
- Du 01/10 au 31/05 : 9h>12h / 14h>18h30
- 6月1日から9月30日：午前9時から午後6時30分
- 10月1日から5月31日：午前9時から正午まで、および午後2時から午後6時30分まで

Musée Toulouse-Lautrec / Palais de la Berbie

トゥールーズ・ロートレック美術館 / ベルビー宮殿

- Du 01/01 au 31/01 : 10h>12h / 14h>17h
- Du 01/02 au 31/03 : 10h>12h / 14h>17h30
- Du 01/04 au 31/05 : 10h>12h / 14h>18h
- Du 01/06 au 20/06 : 9h>12h / 14h>18h
- Du 21/06 au 30/09 : 9h >18h
- Du 01/10 au 31/10 : 10h>12h / 14h>18h
- Du 01/11 au 31/12 : 10h>12h / 14h >17h30

Fermé les mardis du 01/10 au 31/03 et les 01/01, 01/05, 01/11, 25/12.

- 1月1日から1月31日：午前10時から正午まで、および午後2時から午後5時まで
- 2月1日から3月31日：午前10時から正午まで、および午後2時から午後5時30分まで
- 4月1日から5月31日：午前10時から正午まで、および午後2時から午後6時まで
- 6月1日から6月20日：午前9時から正午まで、および午後2時から午後6時まで
- 6月21日から9月30日：午前9時から午後6時まで
- 10月1日から10月31日：午前10時から正午まで、および午後2時から午後6時まで
- 11月1日から12月31日：午前10時から正午まで、および午後2時から午後5時30分まで

10月1日から3月31日までの各火曜日および1月1日、5月1日、11月1日、12月25日は閉館

Collégiale Saint-Salvi サン・サルヴィ参事会教会

- Du 01/06 au 30/09 : tous les jours
  8h30>18h : lundi, mardi, mercredi
  10h>18h : jeudi, vendredi, samedi
  14h>18h : dimanche
- Du 01/10 au 31/05 :
  08h30>12h : lundi, mardi, mercredi
  10h>12h : jeudi, vendredi, samedi
  14h>17h : dimanche
  14h/17h tous les après-midi
- 6月1日から9月30日：毎日
  午前8時30分から午後6時まで：月曜日、火曜日、水曜日
  午前10時から午後6時まで：木曜日、金曜日、土曜日
  午後2時から午後6時まで：日曜日
- 10月1日から5月31日：
  午前8時30分から午後6時まで：月曜日、火曜日、水曜日
  午前10時から正午まで：木曜日、金曜日、土曜日
  午後2時から午後5時まで：日曜日午後の開館時間：毎日午後2時から午後5時まで

Cloître Saint-Salvi サン・サルヴィ回廊

- Du 16/04 au 14/10 : 8h>20h
- 4月16日から10月14日：午前8時から午後8時まで
- Du 15/10 au 15/04 : 8h>18h
- 10月15日から4月15日：午前8時から午後6時まで

Mairie d'Albi アルビ市評議会

Du lundi au vendredi : 8h>19h / le samedi : 9h>12h

- 月曜から金曜日：午前8時から午後7時まで。土曜日：午前9時から正午まで

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE - Édition 2013

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

La Cité épiscopale d'Albi
inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en 2010

En 1972, l'UNESCO adoptait la Convention du patrimoine mondial. Depuis, la Liste du patrimoine mondial de l'Humanité s'enrichit de sites naturels et culturels ayant une valeur universelle exceptionnelle. Les biens du patrimoine mondial appartiennent à tous les peuples du monde.

- 911 biens inscrits au 3 août 2010
- 35 biens français

1972年、ユネスコは世界遺産条約を採択した。それ以降、顕著な普遍的価値を持つ自然遺産および文化遺産は順次世界遺産リストに加えられてきた。

世界遺産は、我々全員のものである。

- 2010年8月3日現在、911件の顕著な普遍的価値を持つリスト掲載遺産が登録されている。
- フランスの遺産は35件である。

Plus d'informations sur l'UNESCO

UNESCO の詳細

whc.unesco.org

Plus d'informations sur la Cité épiscopale d'Albi

www.mairie-albi.fr
Ville d'Albi : 16, rue de l'Hôtel de ville - 81000 Albi - France

---

Renseignements touristiques

旅行者情報

Office de tourisme d'Albi
Tél : 33(0)5 63 36 36 00 - www.albi-tourisme.com
Palais de la Berbie - Place Sainte-Cécile - 81000 Albi - France

Conception/Réalisation © Ville d'Albi - Août 2010 - photos © Ville d'Albi ; Michel Escourbiac ; Pierre Béhar - Balloïde et Christophe Bouthé (couverture)

La Cité épiscopale d'Albi

Patrimoine de l'Humanité

司教都市 アルビ

世界遺産